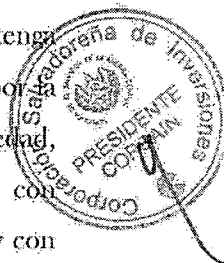


CONTRATO NÚMERO 02/2016

Nosotros, **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, de cincuenta y un años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, de cincuenta años de edad, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES** que se abrevia **CORSAIN**, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] en mi calidad de Directora Presidenta y Representante Legal, electa mediante: a) Punto Número TRES, Acuerdo Número UNO del Acta Número CIENTO SETENTA Y CUATRO de la Sesión celebrada por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de julio del año dos mil catorce; b) Acuerdo Ejecutivo número DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO, extendida el día ocho de agosto de dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada Violeta Isabel Saca Vides, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete; y la Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidente la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; quien en este instrumento me denominaré "**La Contratante**" por una parte; y por otra, **ALEJANDRO ANTONIO VILLALTA MAGAÑA**, de sesenta y ocho años de edad, Ingeniero Químico, del domicilio de Zaragoza, departamento de La Libertad, con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación en mi calidad de Apoderado Especial de la sociedad "**INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL**

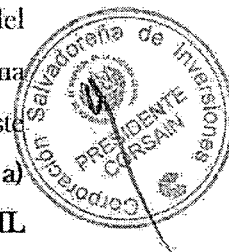


VARIABLE", que puede abreviarse **"INVERSIONES VIDA, S.A. DE C.V."** de nacionalidad Salvadoreña, con domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] calidad que compruebo mediante: i) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diez horas del día catorce de diciembre de mil novecientos noventa y dos, ante los oficios del Licenciado Ricardo Batista Mena, e inscrita al número **DOCE** del libro **NOVECIENTOS CATORCE**, del Registro de Comercio, en la que consta que su naturaleza es de sociedad anónima, estará sujeta bajo el régimen de capital variable, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de San Salvador. ii) Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de la sociedad, otorgada en la ciudad de san salvador, a las nueve horas del día treinta y uno de marzo de mil novecientos noventa y nueve, ante los oficios notariales del Licenciado Ernesto Segura, inscrita al número **CERO CERO CERO CUATRO NUEVE** del libro **UN MIL CUATROCIENTOS TREINTA Y TRES**, del Registro de Sociedades. iii) Testimonio de Escritura Pública de Modificación de la sociedad, por cláusula de Capital y su régimen, otorgada en la ciudad de san salvador, a las catorce horas del día siete de enero de dos mil diez, ante los oficios notariales del Licenciado Humberto Sáenz Marinero, inscrita al número **SESENTA Y TRES** del libro número **DOS MIL QUINIENTOS ONCE**. iv) Testimonio de Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de la sociedad, por modificación en la administración de la sociedad de la junta directiva, y de los Directores Suplentes, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las once horas del día quince de abril de dos mil trece, ante los oficios del Licenciado Mario Enrique Sáenz, inscrita al número **CUARENTA Y OCHO** del libro **TRES MIL OCHENTA Y SIETE**. v) Testimonio de Escritura de Poder Especial, otorgado por la Sociedad **INVERSIONES VIDA, S.A. DE C.V.**, a favor de Ingeniero **ALEJANDRO ANTONIO VILLALTA MAGAÑA**, en la Ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día seis de mayo de dos mil quince, ante los oficios notariales de Martha María Vides Escalante; inscrito en el Registro de Comercio al número **CUARENTA Y SIETE** del Libro **UN MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y OCHO** del Registro de Otros Contratos Mercantiles, en el que consta que se otorga al Ingeniero Alejandro Antonio Villalta Magaña, **PODER**

CONTRATO DE "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA
PARA OFICINA CENTRAL Y PUERTO CORSAIN" LG-02/2016

ESPECIAL, amplio y suficiente como por ley pueda ser necesario, para que de esa manera pueda firmar ofertas, contratos y declaraciones juradas, derivados de la participación de **INVERSIONES VIDA, S.A. DE C.V.**, por lo cual está plenamente facultado para otorgar actos como el presente; quien en este instrumento me denominaré "**La Contratista**", y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar proveniente de la Libre Gestión **CORSAIN LG-CERO DOS/DOS MIL DIECISEIS** el presente contrato de "**SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA PARA OFICINA CENTRAL Y PUERTO CORSAIN**" de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará **LACAP**, su Reglamento que en adelante se denominará **RELACAP**, y a las cláusulas que se detallan a continuación: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO**: El propósito del presente contrato es que La Contratista suministre agua purificada envasada, en garrafas de cinco galones, Agua en botella de un litro y Agua en botella de medio litro, la cual deberá cumplir con las características físicas químicas y bacteriológicas requeridas en los términos de referencias, y entregadas en las dependencias de **CORSAIN**. Además de entregar en calidad de préstamo hasta veintiséis enfriadores de doble válvula (con agua caliente y fría). **SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES**: Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: a) Los Términos de Referencia de la Libre Gestión **LG-CERO DOS/DOS MIL DIECISEIS**; b) Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas si las hubiere; c) La Oferta Técnica y Económica con sus documentos; d) El informe de evaluación y recomendación de ofertas; e) La Resolución y Notificación de la Adjudicación; f) El Contrato y sus resoluciones modificativas; g) La Orden de Inicio; h) Acta de Recepción Parcial o Total, según aplique; i) Las Garantías que presente La Contratista. Así como otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el presente contrato. **TERCERA: PRECIO Y FORMA DE PAGO**: a) **PRECIO**: La Contratante pagará a La Contratista la cantidad de **CINCO MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y OCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$5,698.00)**, IVA incluido, según detalle: **I) PARA OFICINA CENTRAL DE CORSAIN**, hasta un valor de **DOS MIL SETECIENTOS SETENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$2,770.00)** IVA incluido; el cual se desglosa



Q

de la siguiente manera: I.I) UN MIL CUATROCIENTAS GARRAFAS hasta por un valor de Dos Mil Treinta Dólares de los Estados Unidos de América (US\$2,030.00) IVA incluido; I.II) OCHOCIENTAS BOTELLAS DE UN LITRO, hasta por un valor de Doscientos Cuarenta Dólares de los Estados Unidos de América (US\$240.00) IVA incluido. I.III) DOS MIL BOTELLAS DE MEDIO LITRO hasta por un valor de Quinientos Dólares de los Estados Unidos de América (US\$500.00) IVA incluido; **II) PARA PUERTO CORSAIN** hasta por un valor de DOS MIL NOVECIENTOS VEINTIOCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$2,928.00) IVA incluido, el cual se desglosa de la siguiente manera el cual se desglosa de la siguiente manera: II.I) UN MIL NOVECIENTOS VEINTE GARRAFAS hasta por un valor de Dos Mil Setecientos Ochenta y Cuatro Dólares de los Estados Unidos de América (US\$2,784.00) IVA incluido, II.II) QUINIENAS SETENTA Y SEIS BOTELLAS DE MEDIO LITRO, hasta por un valor de Ciento Cuarenta y Cuatro Dólares de los Estados Unidos de América (US\$144.00) IVA incluido. b) **FORMA DE PAGO:** La Contratante pagará a La Contratista en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI) en forma mensual, hasta por el valor del contrato, producto del proceso. Para el pago mensual, hasta por el valor total del contrato, La Contratista presentará a CORSAIN: i) El correspondiente documento de cobro (Crédito Fiscal o el que aplique); ii) Copia del contrato emitido por CORSAIN; iii) Acta de recepción parcial (mensual) o Definitiva, según sea el caso. Los documentos i) y iii) deberán estar firmados y sellados por el Administrador del Contrato y La Contratista. **CUARTA: GENERALIDADES DEL SUMINISTRO:** a) El total de garrafas a suministrar será de hasta tres mil trescientas veinte, no obstante se podrá brindar suministro de veinticinco o más por semana, según requerimiento de CORSAIN, asimismo para el suministro de botellas, se podrá brindar suministro según requerimiento de CORSAIN. b) El Agua Purificada envasada, deberá cumplir las siguientes características físicas, químicas y bacteriológicas: agua sanitariamente segura para el consumo humano, limpia, clara y cristalina (sin olor ni mal sabor), cloro residual bajo norma, temperatura ambiente y agradable, con suficiente oxígeno disuelto, libre de microorganismos patógenos, materia orgánica y algas, protozoos, huevos y quistes, larva de insectos, sólidos suspendidos, impurezas, sales y minerales, químicos, metales pesados, radiaciones y dureza en el agua. **QUINTA: PLAZO DEL CONTRATO Y LUGAR DE ENTREGA DE LOS SUMINISTROS:** EL LUGAR donde se desarrollará

CONTRATO DE "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA
PARA OFICINA CENTRAL Y PUERTO CORSAIN" LG-02/2016

la entrega del suministro objeto del presente contrato, serán las instalaciones de CORSAIN, según detalle: i) Oficina Central: Avenida Las Buganvillas Número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador. ii) Puerto CORSAIN: Calle a Playitas, kilómetro ciento ochenta y seis y medio, Punta Gorda, La Unión. **PLAZO:** *El plazo para el suministro será desde la fecha que se establezca en la Orden de Inicio hasta el treinta y uno de diciembre del año dos mil dieciséis*, dicho suministro deberá realizarse al menos una vez por semana para el caso de garrafas y por lo menos tres veces al mes para el caso de botellas en presentación de un litro y de medio litro. **SEXTA: ORDEN DE INICIO:** El Administrador de Contrato emitirá y notificará a la Contratista la fecha de la orden de Inicio y enviará una copia a la UACI. **SÉPTIMA: GARANTÍAS:** La Contratista otorgará a entera satisfacción de CORSAIN una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, para garantizar el cumplimiento de los Términos del Contrato, La Contratista deberá presentar la referida garantía dentro de los **DIEZ DÍAS HÁBILES** posteriores a la fecha de la firma del contrato, y será por la cantidad de **QUINIENTOS SESENTA Y NUEVE DÓLARES CON OCHENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$569.80)**, equivalente al DIEZ POR CIENTO del valor contratado; y cuya vigencia excederá en **TREINTA DÍAS CALENDARIO** al plazo contractual o de sus prórrogas, si las hubiere. Dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la Orden de Inicio. Para tal efecto se aceptará una Garantía Bancaria emitida por institución bancaria, compañía asegurada o alianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, no obstante CORSAIN podrá recibir otros instrumentos que aseguren el cumplimiento de las obligaciones correspondientes de conformidad con la Ley. **OCTAVA: ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Gerente Administrativo, el Coordinador Administrativo de Puerto CORSAIN, serán los Administradores del contrato, quienes serán los responsables de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales derivadas de los términos de la Libre Gestión, así como de las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP. En caso de ser necesario los administradores del contrato, según sea el caso, designarán un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del suministro, lo anterior será notificado vía UACI a La Contratista. **NOVENA: OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA:** a) En el caso de suministro de agua, La Contratista proporcionará en



calidad de préstamo como mínimo veintiséis frigoríficos de dos válvulas (agua caliente y agua helada), los cuales deben estar en buenas condiciones de funcionamiento, limpios, sin averías, preferiblemente nuevas o de recién adquisición, en carácter de préstamo mientras dure el servicio, según detalle siguiente: Oficina Central: diez frigoríficos, Puerto CORSAIN: dieciséis frigoríficos, b) La limpieza de enfriadores que se hayan entregado a CORSAIN como préstamo, deberán efectuarse cada treinta días, sin costo adicional para CORSAIN o las veces que sea requerido por parte de esta Corporación, lo anterior deberá coordinarse con el Administrador de Contrato, quien deberá dejar constancia de haberse realizado o no el acta de recepción mensual. El no realizar limpieza referida, será considerado como incumplimiento de contrato, c) Para la reparación de los enfriadores que están en calidad de préstamo de CORSAIN, la mano de obra y repuestos corren por cuenta de La Contratista, d) Los envases a proporcionar para el suministro de agua, deben ser garrafas limpias, completamente sellados, con sellos plásticos que no permitan la contaminación del producto con el ambiente exterior y en buen estado, y serán entregados en instalaciones de OFICINA Central y de Puerto CORSAIN La Unión, e) La Contratista deberá contar con la capacidad de proveer la cantidad de productos necesarios para brindar el suministro de agua en forma continua, f) Entregar garrafas de cinco galones, completamente limpia, debidamente sellada sin fugas de agua y con tapón no tóxico, con sello de uso único, g) Atender oportunamente el llamado que las dependencias de CORSAIN le haga, para el suministro de agua, h) Proporcionar listado de números telefónicos y nombre de las personas que atenderán las solicitudes, para que el Administrador de Contrato, pueda comunicarse para coordinar el suministro de agua purificada, i) Detallar en forma visible en el envase la fecha de vencimiento y el lote, debiendo contener la leyenda "CONSUMIR ANTES DE_", j) CORSAIN podrá solicitar Reporte de Análisis Microbiológicos del agua, permiso de instalación y funcionamiento sanitario de planta, emitido por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social y/o Constancias de Cumplimiento de las normas salvadoreñas obligatorias del agua envasada (N.O.S) para consumo humano, emitidos por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social y Laboratorios acreditados por CONACYT, cuando así lo considere convenientes, los cuales serán entregados por La Contratista en el plazo que se establezca, k) Proporcionar envases en calidad de préstamo, así como otras condiciones favorables relacionadas con el suministro, l) Reemplazar los garrafones y botellas de agua que

resulten averiados, sucios o que sean rechazados por CORSAIN, sin ningún costo para la Corporación, m) A proporcionar la cantidad mínima de veintiséis enfriadores de agua de dos válvulas (fría y caliente), en carácter de préstamo mientras dure el contrato, n) Proporcionar mantenimiento preventivo y correctivo mensualmente a los enfriadores propiedad de La Contratista, sin costo para CORSAIN. **DÉCIMA: RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO:**

Una vez realizados los suministros y comprobado el cumplimiento de las Especificaciones Técnicas de los términos de referencia, los Administradores del Contrato procederán a elaborar un acta de recepción de forma mensual, en un plazo no mayor de tres días hábiles del mes siguiente de recibido el suministro en calidad de consignación (número de veces que se requiera al mes).

DÉCIMA PRIMERA: MODIFICACIÓN: El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir La Contratante la correspondiente resolución modificativa, debiendo La Contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías según lo indique La Contratante y formará parte integral de este contrato. **DÉCIMA SEGUNDA:**

PRÓRROGA: Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía; debiendo emitir La Contratante la correspondiente resolución de prórroga. **DÉCIMA TERCERA: CESIÓN:** Salvo autorización expresa de La Contratante,

La Contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **DÉCIMA CUARTA: CONFIDENCIALIDAD:**

La Contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por La Contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que La Contratante lo autorice en forma escrita. La Contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por La Contratante se mantenga con



carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **DÉCIMA QUINTA: MULTAS.** En caso de incumplimiento CORSAIN aplicará el artículo ochenta y cinco de la LACAP. **DÉCIMA SEXTA: SANCIONES.** La institución inhabilitará para participar en procedimientos de contratación administrativa, por un periodo de uno a cinco años según la gravedad de la falta, al contratista que incurra en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP. **DÉCIMA SÉPTIMA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** El presente contrato podrá extinguirse sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP. **DÉCIMA OCTAVA: TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable a La Contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda. **DÉCIMA NOVENA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:** En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a La Contratista, La Contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren a La Contratista, quien releva La Contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose la Contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **VIGÉSIMA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** La Contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de La Contratante, con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte La Contratante. **VIGÉSIMA PRIMERA: MARCO LEGAL:** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **VIGÉSIMA SEGUNDA: NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES:** La Contratante señalan como lugar para recibir notificaciones Avenida Las Baganvilias número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador, y La Contratista señalan para el

CONTRATO DE "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA ENVASADA
PARA OFICINA CENTRAL Y PUERTO CORSAIN" LG-02/2016

mismo efecto la siguiente dirección Calle Antigua a San Marcos, Kilómetro tres y medio, número dos cero cero cero cero, San Salvador. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito en las direcciones que las partes han señalado. En fe de lo cual suscribimos el presente contrato, en tres ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los quince días del mes de febrero de dos mil dieciséis.

Licda.
Directora
Corporación

Representante Legal
Inversiones

Ing. Alejandro Antonio Villalta Magaña
Apoderado Especial de la Sociedad INVERSIONES
VIDA, S.A de C.V.

En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas con treinta minutos del día quince de febrero de dos mil dieciséis. Ante mí, **ANA MARÍA CÁCERES SEOANE**, Notario, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, **COMPARECEN:** la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, quien es de cincuenta y un años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de San Salvador, a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en su calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES** que puede abreviarse **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter autónomo, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] de cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidenta la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los